

ROZHODNUTÍ RADY

ze dne 13. listopadu 2006

o konzultačních a informačních postupech v otázkách pojištění úvěrů, úvěrových záruk a finančních úvěrů

(kodifikované znění)

(2006/789/ES)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,
a zejména na článek 133 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu ⁽¹⁾,

s ohledem na stanovisko Evropského hospodářského
a sociálního výboru ⁽²⁾,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Rozhodnutí Rady 73/391/EHS ze dne 3. prosince 1973 o konzultačních a informačních postupech v otázkách pojištění úvěrů, úvěrových záruk a finančních úvěrů ⁽³⁾ bylo podstatně změněno ⁽⁴⁾. Z důvodu srozumitelnosti a přehlednosti by mělo být uvedené rozhodnutí kodifikováno.

(2) Rada rozhodnutím ze dne 27. září 1960 ⁽⁵⁾ zřídila Pracovní skupinu pro koordinaci politiky v oblasti pojištění úvěrů, úvěrových záruk a finančních úvěrů.

(3) Je třeba zavést konzultační a informační postupy v otázkách pojištění úvěrů, úvěrových záruk a finančních úvěrů,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Toto rozhodnutí upravuje konzultační a informační postupy v otázkách pojištění úvěrů, úvěrových záruk a finančních úvěrů.

HLAVA I

OBECNÝ POSTUP

ODDÍL I

Oblast působnosti

Článek 2

1. Konzultace podle postupu stanoveného v oddílu II se konají tehdy, když stát nebo jiný veřejnoprávní subjekt nebo státní instituce úvěrového pojištění či financí navrhne poskytnout nebo úplně či částečně zaručit zahraniční úvěry,

a) které souvisí s vývozem zboží nebo služeb;

b) které se odchylují od norem uvedených v příloze I nebo od jiných norem přijatých členskými státy.

2. Konzultační postup se použije

a) u dodavatelských úvěrů nebo finančních úvěrů;

b) u úvěrů, které jsou předmětem jednotlivých zakázek, nebo u rámcových úvěrů vymezených v článku 3;

c) u úvěrů čistě soukromých nebo úplně či částečně financovaných z veřejných prostředků.

3. Smíšené úvěry financované zároveň z veřejných a soukromých zdrojů a soukromé rámcové úvěry kombinované s úrokovými příspěvky z veřejných prostředků se pro účely konzultačního postupu považují za veřejné úvěry.

Článek 3

1. „Rámcovým úvěrem“ se rozumí každá dohoda nebo prohlášení v jakékoli formě, jímž se třetí zemi nebo vývozcům nebo finančním institucím oznamuje úmysl poskytnout záruku na dodavatelské nebo finanční úvěry nebo otevřít finanční úvěry do přesně stanoveného stropu nebo do stropu, který lze stanovit, a ohledně souboru transakcí.

⁽¹⁾ Úř. věst. C 226 E, 15.9.2005, s. 43.

⁽²⁾ Úř. věst. C 302, 7.12.2004, s. 19.

⁽³⁾ Úř. věst. L 346, 17.12.1973, s. 1. Rozhodnutí naposledy pozměněné aktem o přistoupení z roku 1994.

⁽⁴⁾ Viz příloha III.

⁽⁵⁾ Úř. věst. 66, 27.10.1960, s. 1339.

Konzultační postup se na tyto rámcové úvěry použije i v případě, že povaha transakcí nebyla přesně stanovena a že nebyl uzavřen žádný formální závazek, aniž by bylo dotčeno právo rozhodovat o každé jednotlivé zakázce.

2. Pokud by během konzultace o udělení rámcového úvěru, ať už veřejné nebo soukromé povahy, členský stát nebo Komise požadovaly ústní konzultaci a pokud by v průběhu této ústní konzultace sedm členských států požádalo, aby všechny nebo některé z jednotlivých zakázek, které mají být přiřazeny k tomuto rámcovému úvěru, byly předmětem předběžných konzultací, použije se konzultace i na tyto zakázky.

3. Členský stát, který udělí rámcový úvěr, podá poté a dále každých šest měsíců oznámení, jak je tento úvěr využíván.

ODDÍL II

Postup

Článek 4

V případě jednotlivé zakázky poskytuje členský stát, který konzultaci zahájil, tyto údaje:

- a) země určení;
- b) místo transakce nebo sídlo smluvní strany v zemi určení;
- c) specifické údaje o transakci:
 - i) povaha transakce: druh materiálu a přibližný počet položek k dodání,
 - ii) pořadí významu podle žebříčku uvedeného v příloze II,
 - iii) zda jsou kupující a případní ručitelé veřejní nebo soukromí,
 - iv) termín pro podání nabídek v případě, že na transakci má být vypsáno mezinárodní nabídkové řízení;
- d) hlavní podmínky úvěru požadované případným příjemcem;
- e) úvěrové podmínky, které orgány vyvážející země zamýšlejí udělit:
 - i) procento splatné z úvěru,
 - ii) doba trvání úvěru a jeho počátek (tj. každá dodávka, poslední dodávka, uvedení do provozu),
 - iii) způsob splácení,

iv) v případě, že splácení nebude prováděno v pravidelných splátkách ve stejné výši od počátku úvěru do jeho ukončení, je třeba dát podrobný popis, jak bude úvěr splácen (procento každé splátky a přesné datum platby),

v) skutečná částka úrokového příspěvku, pokud se liší od částky, kterou lze obdržet za obecně běžných sazeb; úroková sazba, pokud má být úvěr poskytnut z veřejných finančních prostředků,

vi) náklady na pojištění úvěru, pokud se liší od obecně běžných nákladů,

vii) rozsah a podmínky případné podpory místních nákladů;

f) přesné důvody pro nepoužití nebo odchýlení se od norem stanovených v čl. 2 odst. 1. Pokud existují, je bezpodmínečně nutno uvést tyto údaje:

i) podpůrný úvěr,

ii) konkurence třetí země (s uvedením, zda má nebo nemá podporu),

iii) transakce, která má být přiřazena k rámcovému úvěru, jenž byl předmětem předběžné konzultace.

Článek 5

V případě rámcových úvěrů poskytuje členský stát, který konzultaci zahájil, tyto údaje:

a) země určení;

b) strop rámcového úvěru;

c) účel úvěru:

i) místo, kde má být transakce provedena, pokud je známo,

ii) druh materiálu, jehož dodání se předpokládá,

iii) zda jsou vypůjčovatelé a případní ručitelé veřejní nebo soukromí;

d) úvěrové podmínky odpovídající údajům uvedeným v čl. 4 písm. e) a požadavky na způsobilost pro jednotlivé zakázky (např. lhůty pro čerpání rámcového úvěru, případné minimální částky zakázek);

e) přesné důvody nepoužití nebo odchýlení se od norem stanovených v čl. 2 odst. 1. Pokud existují, je bezpodmínečně nutno uvést tyto faktory:

i) podpůrný úvěr,

ii) konkurence třetí země (s uvedením, zda má nebo nemá podporu).

Článek 6

Při předávání informací je nutno dodržovat toto číslování:

- a) jednotlivé zakázky: písmena odpovídající konzultujícímu členskému státu, po nichž následuje pořadové číslo v roce; pokud je zakázka přiřazena k rámcovému úvěru, vyznačí se také číslo tohoto rámcového úvěru;
- b) soukromé rámcové úvěry: písmeno „X“, po němž následují písmena odpovídající konzultujícímu členskému státu a pořadové číslo v roce;
- c) veřejné nebo smíšené úvěry: písmeno „A“, po němž následují písmena odpovídající konzultujícímu členskému státu a pořadové číslo v roce.

Článek 7

Aby členské státy mohly vhodně a včas koordinovat své postoje, musí být informace uvedené v člancích 4 a 5 předány co nejdříve po zahájení studie buď záruk a vlastních zamýšlených úvěrů, nebo jakéhokoli jiného rozhodnutí, které je podle vnitrostátních předpisů nebo vnitrostátní správní praxe nutnou podmínkou pro následné zkoumání takových záruk nebo úvěrů.

Článek 8

Pokud dojde ke změně ve faktorech, které odůvodňují odchylku od norem, nebo pokud jsou zamýšleny nové základní podmínky úvěru, které se liší od podmínek původně sdělených konzultující členským státem, koná se nová konzultace pod opraveným číslem jednacím.

Pokud však jsou nově zamýšlené podmínky restriktivnější, je dotčený členský stát povinen pouze neprodleně sdělit informace pod původním číslem jednacím.

Článek 9

Informace uvedené v člancích 4 a 5, odpovědi uvedené v článku 10 a oznámení zmíněná v článku 15 se zasílají dálnopisem příjemcům určeným každým členským státem, Komisí a generálním sekretariátem Rady.

Veškerá korespondence týkající se konzultace se označuje číslem této konzultace a uvádí se na ní země určení.

Článek 10

1. Členské státy a Komise mohou

- a) sdělit, že podmínky zamýšlené konzultujícím členským státem nevyvolávají připomínky;
- b) požádat konzultující členský stát, aby poskytl další údaje;
- c) mít připomínky a výhrady nebo zaujmout odmítavé stanovisko; za „odmítavé“ se považuje pouze stanovisko výslovně označené jako „odmítavé stanovisko“;
- d) požádat o konzultační schůzku.

2. Jestliže k transakci, která je předmětem konzultace, zaujme odmítavé stanovisko sedm členských států, automaticky se koná konzultační schůzka.

3. Kromě případů, na které se vztahuje článek 13, pozastaví konzultující stát své rozhodnutí, dokud neuplynou lhůty předepsané článkem 11, nebo pokud se má konzultační schůzka konat automaticky podle odstavce 2, dokud se taková schůzka nebude konat.

Článek 11

Postup stanovený v čl. 10 odst. 1 musí být zahájen do sedmi kalendářních dnů ode dne úvodního sdělení konzultujícího členského státu.

Pokud jsou členskému státu do dne, kdy uplyne lhůta sedmi kalendářních dnů, zaslány žádosti o další údaje, musí tento stát odpovědět do pěti kalendářních dnů.

Účastníci výše uvedeného postupu mohou vyjádřit své stanovisko do tří pracovních dnů ode dne, kdy obdrží takovéto další údaje.

Článek 12

V případě, že konzultované členské státy nebo Komise neodpoví ve lhůtách stanovených v článku 11, považuje se to za absenci připomínek ve smyslu čl. 10 odst. 1 písm. a).

Jakmile členský stát požadující další údaje oznámí příjemcům zmíněným v článku 9, že neobdržel odpověď do dne, kdy uplynula lhůta stanovená v čl. 11 druhém pododstavci, koná se automaticky konzultační schůzka a použije se čl. 10 odst. 3.

Článek 13

Konzultující členský stát může výjimečně vydat okamžité rozhodnutí o zamýšlené transakci, pokud se domnívá, že takové rozhodnutí nelze dále odkládat.

Kromě případu veřejných úvěrů se však první pododstavec nepoužije

- a) v případě, že rozhodnutí poskytnout nebo zaručit úvěr je založeno pouze na soutěži uvnitř Společenství. Možnost přijmout okamžité rozhodnutí o transakci je povolena pouze za podmínky, které se jiný členský stát již rozhodl podpořit;
- b) pokud postup, který byl stanoven na mezinárodním grémiu a kterého se účastní všechny členské státy, stanoví všem účastníkům pouze jedinou možnost, jak v naléhavém případě zkrátit běžné lhůty pro odpověď.

Článek 14

Konzultační schůzky se konají při příležitosti každého jednání Pracovní skupiny pro koordinaci politiky v oblasti pojištění úvěrů, úvěrových záruk a finančních úvěrů, zřízené rozhodnutím Rady ze dne 27. září 1960, nebo jejích podskupin. Kromě toho se mezi jednotlivými jednáními této skupiny nebo jejích podskupin svolávají zvláštní schůzky v případě, že o ně požádá některý členský stát.

Členské státy a Komise pokud možno nejpozději čtyři kalendářní dny před konzultačními schůzkami sdělí příjemcům zmíněným v článku 9 seznamy záležitostí, které mají v úmyslu podat k projednání.

Konzultační schůzky se svolávají v sídle generálního sekretariátu Rady.

Článek 15

Konečné rozhodnutí o každé transakci se v každém případě oznamuje ostatním členským státům. Spolu s oznámením o takovém rozhodnutí se uvádějí důvody, proč konzultující stát případně nemohl vzít v úvahu připomínky, výhrady nebo odmítavá stanoviska konzultovaných partnerů.

HLAVA II

ZVLÁŠTNÍ POSTUPY

Článek 16

Každý členský stát se může dotázat kteréhokoli jiného členského státu, zda ví o transakci, která do té doby nebyla předmětem konzultace, a zejména zda mu jsou známy podmínky úvěru tvrzené vývozcem nebo finanční institucí. V případě, že do sedmi kalendářních dnů neobdrží odpověď na tento dotaz, má členský stát, který dotaz podal, právo usoudit, že konzultovanému členskému státu je tato záležitost známa a že tvrzené úvěrové podmínky jsou považovány za známé. Členský stát, který dotaz podal, má právo postupem podle hlavy I zahájit konzultaci, přičemž výslovně uvede, že je motivována konkurenční situací, která je považována za známou.

V případě, že konzultaci již některý členský stát zahájil a jiný členský stát, který byl vyzván, aby podpořil stejnou transakci, se dotáže prve zmíněného státu na jeho konečné stanovisko, opravňuje nezodpovězení takového dotazu do pěti pracovních dnů členský stát, který dotaz podal, předpokládat, že dotazovaný členský stát podpořil tuto záležitost za podmínek uvedených během konzultace.

Článek 17

Nevázané úvěry, které se odchylují se od norem stanovených v příloze I nebo jiných norem přijatých členskými státy, vyžadují v rámci Pracovní skupiny pro koordinaci politiky v oblasti pojištění úvěrů, úvěrových záruk a finančních úvěrů oznámení

- a) podstatných prvků úvěrů udělených v průběhu předchozího čtvrtletí;
- b) využití nevázaných úvěrů na konci předcházejícího roku.

Článek 18

Jestliže členský stát uzavře se třetí zemí dohodu, která se týká možného poskytnutí úvěrů, aniž jsou přesně stanoveny jejich podmínky,

- a) v případě vázaných úvěrů sdělí po uzavření dohody její podstatné prvky příjemcům uvedeným v článku 9;
- b) v případě nevázaných úvěrů se oznámení stanovená v článku 17 týkají také těchto úvěrů.

HLAVA III**PRAVIDELNÉ ZPRÁVY****Článek 19**

Pracovní skupina pro koordinaci politiky v oblasti pojištění úvěrů, úvěrových záruk a finančních úvěrů podává půlroční zprávy o uplatňování postupů uvedených v hlavách I a II.

Kromě těchto pravidelných zpráv se také vypracovávají doplňkové zprávy, pokud to vyžaduje povaha a význam obtíží vznikajících při uplatňování odpovídajícího postupu.

HLAVA IV**ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ****Článek 20**

Zrušuje se rozhodnutí 73/391/EHS.

Odkazy na zrušené rozhodnutí se považují za odkazy na toto rozhodnutí v souladu se srovnávací tabulkou obsaženou v příloze IV.

Článek 21

Toto rozhodnutí je určeno členským státům.

V Bruselu dne 13. listopadu 2006.

*Za Radu
předseda*

E. TUOMIOJA

PŘÍLOHA I

NORMY SPOLEČENSTVÍ, OD KTERÝCH SE NELZE ODCHÝLIT BEZ KONZULTACE

A. Trvání úvěrů

Doba trvání poskytnutého úvěru, dodavatelského nebo finančního, nesmí překročit dobu pěti od počátku úvěru, který se počítá takto:

1. Zboží investiční povahy sestávající z jednotlivých kusů, které lze používat samostatně (např. lokomotivy):
 - průměrné datum nebo skutečné datum, ke kterému má odběratel fyzicky převzít zboží ve své vlastní zemi.
2. Zboží investiční povahy, pro úplné provozy nebo továrny, kde dodavatel neodpovídá za přejímku:
 - datum, kdy má odběratel fyzicky převzít celou dodávku (kromě náhradních dílů) dodanou podle smlouvy.
3. Smlouvy o stavbě, kde dodavatel neodpovídá za přejímku:
 - datum dokončení stavby.
4. Smlouvy o montáži nebo stavební smlouvy, u kterých dodavatel smluvně zodpovídá za jejich převzetí:
 - datum, kdy dodavatel dokončil montáž nebo stavbu a provedl předběžné zkoušky způsobilosti k provozu, bez ohledu na to, zda k tomuto datu byla kupujícímu montáž nebo stavbu předána podle podmínek smlouvy, a bez ohledu na pokračující závazek, který dodavatel případně uzavřel, například závazek o zajištění faktického fungování nebo závazek na zaškolení personálu.
5. Pokud smlouva uvedená v bodech 2, 3 nebo 4 zahrnuje samostatné plnění jednotlivých etap projektu:
 - datum zahájení každé takové etapy nebo střední datum zahájení příslušné etapy, nebo pokud dodavatel uzavřel smlouvu nikoliv o celém projektu, ale pouze o jeho podstatné části, datum zahájení tohoto projektu.

B. Procento místních nákladů

V případě zaručených soukromých úvěrů nesmí zůstatek místních nákladů splatných z úvěru přesáhnout 5 % částky zakázky.

Konzultace však není nutná v případě zakázek, které stanoví, že platba místních nákladů má být provedena do uplynutí tříměsíční lhůty počítané od úplného dokončení prací nebo dodávek.

Pro správný výklad tohoto pravidla se rozumí:

- a) „zůstatkem splatným z úvěru“ nevyrovnaný zůstatek poté, co byly oproti místním nákladům připsány všechny zálohy spjaté se zakázkou;
- b) „místními náklady“ ta část smluvní ceny, která představuje výdaje, o kterých vývozce předpokládá, že mu vzniknou na místě platbami zaměstnancům a jiným osobám a platbami za zboží a materiál;
- c) „zakázkou“ zakázka jakéhokoli druhu na dodávku zboží a materiálu, nebo zakázka na provedení prací, anebo smíšená zakázka (tj. zakázka na práci i materiál);
- d) „zálohami“ všechny částky splatné mezi zadáním objednávky a úplným dokončením prací a dodávek.

C. Smlouvy o pronájmu

Na smlouvy o pronájmu se pro účely uplatnění pravidel, která jsou předmětem tohoto rozhodnutí, hledí jako na úvěry. Pokud jejich doba trvání není výslovně omezena, považuje se za delší pěti let.

PŘÍLOHA II

ROZSAH POUŽÍVANÝCH HODNOT

Kategorie I:	do 750 000 zvláštních práv čerpání.
Kategorie II:	od 600 000 do 1 200 000 zvláštních práv čerpání.
Kategorie III:	od 1 000 000 do 2 200 000 zvláštních práv čerpání.
Kategorie IV:	od 2 000 000 do 3 200 000 zvláštních práv čerpání.
Kategorie V:	od 3 000 000 do 5 000 000 zvláštních práv čerpání.
Kategorie VI:	od 4 800 000 do 7 600 000 zvláštních práv čerpání.
Kategorie VII:	od 7 400 000 do 11 200 000 zvláštních práv čerpání.
Kategorie VIII:	od 10 000 000 do 22 000 000 zvláštních práv čerpání.
Kategorie IX:	od 20 000 000 do 44 000 000 zvláštních práv čerpání.
Kategorie X:	nad 40 000 000 zvláštních práv čerpání.

PŘÍLOHA III

ZRUŠENÉ ROZHODNUTÍ A JEHO NÁSLEDNÁ ZMĚNA

Rozhodnutí Rady 73/391/EHS ⁽¹⁾	(Úř. věst. L 346, 17.12.1973, s. 1)
Rozhodnutí Rady 76/641/EHS	(Úř. věst. L 223, 16.8.1976, s. 25)

⁽¹⁾ Rozhodnutí 73/391/EHS také ve znění následujících nezrušených aktů:
— akt o přistoupení z roku 1985;
— akt o přistoupení z roku 1994.

PŘÍLOHA IV

SROVNÁVACÍ TABULKA

Rozhodnutí 73/391/EHS	Toto rozhodnutí
Článek 1	Článek 1
Článek 2	Článek 21
Příloha, čl. 1 větí	Čl. 2 odst. 1 větí
Příloha, čl. 1 první a druhá odrážka	Čl. 2 odst. 1 písm. a) a b)
Příloha, čl. 2 první pododstavec větí	Čl. 2 odst. 2 větí
Příloha, čl. 2 první pododstavec první až třetí odrážka	Čl. 2 odst. 2 písm. a) až c)
Příloha, čl. 2 druhý pododstavec	Čl. 2 odst. 3
Příloha, článek 3	Článek 3
Příloha, čl. 4 písm. a) a b)	Čl. 4 písm. a) a b)
Příloha, čl. 4 písm. c) první až čtvrtá odrážka	Čl. 4 písm. c) body i) až iv)
Příloha, čl. 4 písm. d)	Čl. 4 písm. d)
Příloha, čl. 4 písm. e) první až sedmá odrážka	Čl. 4 písm. e) body i) až vii)
Příloha, čl. 4 písm. f)	Čl. 4 písm. f) body i) až iii)
Příloha, čl. 5 písm. a) a b)	Čl. 5 písm. a) a b)
Příloha, čl. 5 písm. c) první až třetí odrážka	Čl. 5 písm. c) body i) až iii)
Příloha, čl. 5 písm. d)	Čl. 5 písm. d)
Příloha, čl. 5 písm. e)	Čl. 5 písm. e) body i) a ii)
Příloha, čl. 6 úvodní slova	Čl. 6 úvodní slova
Příloha, čl. 6 první až třetí odrážka	Čl. 6 písm. a) až c)
Příloha, články 7 až 9	Články 7 až 9
Příloha, čl. 10 odst. 1 větí	Čl. 10 odst. 1 větí
Příloha, čl. 10 odst. 1 první až čtvrtá odrážka	Čl. 10 odst. 1 písm. a) až d)
Příloha, čl. 10 odst. 2 a 3	Čl. 10 odst. 2 a 3
Příloha, články 11 a 12	Články 11 a 12
Příloha, čl. 13 první pododstavec	Čl. 13 první pododstavec
Příloha, čl. 13 druhý pododstavec větí	Čl. 13 druhý pododstavec větí
Příloha, čl. 13 druhý pododstavec první a druhá odrážka	Čl. 13 druhý pododstavec písm. a) a b)
Příloha, články 14 až 16	Články 14 až 16
Příloha, čl. 17 větí	Čl. 17 větí
Příloha, čl. 17 první a druhá odrážka	Čl. 17 písm. a) a b)
Příloha, čl. 18 větí	Čl. 18 větí
Příloha, čl. 18 první a druhá odrážka	Čl. 18 písm. a) a b)

Rozhodnutí 73/391/EHS	Toto rozhodnutí
Příloha, článek 19	Článek 19
—	Článek 20
Příloha 1, bod A	Příloha I, bod A
Příloha 1, bod B úvodní slova	Příloha I, bod B první pododstavec
Příloha 1, bod B první odrážka	Příloha I, bod B druhý pododstavec
Příloha 1, bod B druhá odrážka první až čtvrtá pododrážka	Příloha I, bod B třetí pododstavec písm. a) až d)
Příloha 1, bod C	Příloha I, bod C
Příloha 2	Příloha II
—	Příloha III
—	Příloha IV